

Genesis 25 בְּרֵאשִׁית

יט וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם
19 This is the line of Isaac son of Abraham:
 אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

כ וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה
 בָּקַחְתּוּ אֶת־רֵבֶקָה
 בַּת־בְּתוּאֵל הַחָרָמִי
 מִפְּדַן אַרָם
20 Isaac was 40 years old when he took as
 his wife Rebekah daughter of Bethuel the
 Aramean of Paddan-aram, the sister of
 Laban the Aramean.

כא וַיַּעֲתָר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ
 כִּי עֲקָרָה הִוא
 וַיַּעֲתָר לוֹ יְהוָה
 וַתַּהַר רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ:
21 Isaac pleaded with the Eternal on behalf
 of his wife, for she was childless, and the
 Eternal acceded to his entreaty, so his wife
 Rebekah became pregnant.

כב וַיִּתְרַצְצוּ הַבְּנִים בְּקֶרְבָּהּ
 וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן
 לָמָּה זֶה אֲנִי
 וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:
22 The children pressed against each other
 inside her. She thought: “If this is so, why
 do I exist?” So she went to inquire of the
 Eternal.

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ
 כִּי בְבֶטְנְךָ גַיִם [גוֹיִם] שְׁנַיִם
 וְשְׁנַיִם לְאֻמִּים
 מִמֵּעִידָה יִפְרְדוּ
 וְלֵאמֹם מְלָאִם יַאֲמִץ
 וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:
23 The Eternal One said to her: Two peoples
 are in your belly; two nations shall branch
 off from each other as they emerge from
 your womb. One people shall prevail over
 the other; the elder shall serve the younger.

כד וַיְמַלְאוּ יָמֶיהָ לֵלְדוֹת
 וַהֲגִהָ תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ:
24 When the time came for her to give birth,
 lo—she had twins in her belly!

כה וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי
 כָּלּוֹ כְּאַדְרָת שֵׁעָר
 וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:
25 The first came out reddish all over, as
 though covered with a hairy mantle, so they
 named him Esau;

26 his brother, following, came out holding Esau's heel, so they named him Jacob. Isaac was 60 years old when they were born.
וַאֲחֵרֵיכֶן יֵצֵא אָחִיו
וְיָדוּ אַחֲזֵת בְּעֵקֶב עֵשָׂו
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב
וַיִּצְתַּק
בְּדֹשָׁשִׁים שָׁנָה בְּלֵדַת אֲתָם:

27 When the boys grew up, Esau became a skillful hunter, a man of the outdoors; but Jacob was a homespun man, keeping to the tents.
כִּז וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים
וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ
יָדַע צֹיֵד אִישׁ שָׂדֵה
וַיַּעֲקֹב אִישׁ תֵּם
יֹשֵׁב אֹהֲלִים:

28 Isaac favored Esau, because he [Esau] put game in his mouth, but Rebekah favored Jacob.
כח וַיֵּאָהֵב יִצְחָק
אֶת־עֵשָׂו כִּי־צִיד בְּפִיו
וּרְבֵקָה אֲהָבַת אֶת־יַעֲקֹב:

29 One day, when Jacob was cooking a stew, Esau came in from the hunting field. He was famished,
כט וַיִּזַּד יַעֲקֹב נֹגֵיד
וַיָּבֹא עֵשָׂו
מִן־הַשָּׂדֵה וְהוּא עָיִף:

30 and he said to Jacob, "I'm famished; let me gulp down some of that red stuff!" (That is why he was named Edom.)
ל וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב
הֲלָעִיטִנִּי נָא מִן־הָאֲדָם הָאֲדָם הַזֶּה
כִּי עָיִף אָנֹכִי
עַל־כֵּן קָרְא־שְׁמוֹ אֶדוֹם:

31 Jacob said, "Sell me your birthright here and now."
לא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
מִכְרָה כִּיּוֹם
אֶת־בְּכֹרְתִי לִי:

32 And Esau said, "Here I am going to die; what good is the birthright to me?"
לב וַיֹּאמֶר עֵשָׂו
הֲנֵה
אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת
וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה:

33 But Jacob said, "Confirm it to me by oath here and now." So he swore it to him, and sold his birthright to Jacob.
לג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
הֲשָׁבְעָה לִי כִּיּוֹם
וַיִּשָּׁבַע לוֹ
וַיִּמְכַר אֶת־בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב:

34 Jacob then gave Esau bread and lentil stew. He ate, drank, got up, and left. Thus did Esau disdain his birthright.
לד וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו
לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים
וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ
וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ
וַיִּבֹז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: